

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **11 (1893)**

Heft 199

PDF erstellt am: **22.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

**Abonnements:**

(inkl. Porto)  
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2<sup>tes</sup> Semester Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22, 2<sup>tes</sup> Semester Fr. 12.  
In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.  
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

**Abonnements:**

(Port compris)  
Suisse: un an fr. 6, 2<sup>e</sup> semestre fr. 3. Etranger: un an fr. 22, 2<sup>e</sup> semestre fr. 12.  
On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'étranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne. Prix du numéro 25 cts.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Versendung  
regelmässig *Mittwoch* und *Samstag*  
abends. Nach Bedürfnis erscheint  
das Blatt auch an andern Tagen.

Redaktion und Administration  
im schweizerischen Departement des Auswärtigen,  
Abteilung Handel.

Rédaction et Administration  
au Département fédéral des Affaires étrangères,  
Division du commerce.

La feuille est expédiée  
régulièrement les *mercredi* et *samedi*  
soir; elle paraît en outre d'autres  
jours suivant les besoins.

**Insertionspreis:** Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.

**Prix des annonces:** La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.

**Inhalt — Sommaire.**

Konkurse. — Faillites. — Nachlassverträge. — Concordats. — Handelsregister. — Register du commerce. — Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrication et de commerce. — Wochensituation der schweizerischen Emissionsbanken. — Situation hebdomadaire des banques d'émission suisses. — Einführung in den freien Verkehr. — Importation dans la circulation libre. — Nationalité française. — Handelsvertrag zwischen der Schweiz und Portugal. — Traité de commerce entre la Suisse et le Portugal. — Post. — Postes. — Konsulatswesen. — Consuls. — Ausländische Banken. — Banques étrangères.

### Amtlicher Teil. — Partie officielle.

**Konkurse. — Faillites. — Fallimenti.**

**Konkurrenzeröffnungen. — Ouvertures de faillites.**

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge etc.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift, dem betreffenden Konkursamt einzubringen.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerichteter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners, sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers des faillites et ceux qui ont des revendications à exercer, sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer, sous les peines de droit, dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quel- que titres que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office, dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés; faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, sauf excuse suffisante.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées des créanciers.

**Canton de Vaud. (K.-E. 1455)**

Office des faillites de Cossonay.

Succession répudiée de **Urfer, Frédéric** feu **Pierre**, cordonnier, à Cossonay.

Date de l'ouverture de la faillite: 29 août 1893.

Première assemblée des créanciers: Mercredi, 20 septembre 1893, à 1 heure de l'après-midi, en maison de Justice, à Cossonay.

Délai pour les productions: 13 octobre 1893.

Office des faillites de Lausanne. (K.-E. 1456)

Faillie: **Tachet, Henriette-Marguerite**, modiste, Grand-St-Jean 6, Lausanne.

Date de l'ouverture de la faillite: 6 septembre 1893.

Première assemblée des créanciers: Samedi, 23 septembre 1893, à 3 heures de l'après-midi, dans une des salles de l'Evêché, à Lausanne.

Délai pour les productions: 13 octobre 1893.

**Canton de Neuchâtel. (K.-E. 1466)**

Office des faillites du Locle.

Faillie: **Scheibenstock, Charles-Jean**, emboiteur au Locle, chef de la raison de commerce Ch: Scheibenstock-Journiac (voir F. o. s. du c. du 28 août 1891, n<sup>o</sup> 177).

Date de l'ouverture de la faillite: 12 septembre 1893.

Première assemblée des créanciers: Mardi, 26 septembre 1893, à 10 heures du matin, à l'Hôtel-de-Ville du Locle, salle du tribunal.

Délai pour les productions: 13 octobre 1893.

Faillie: **Bitterlin, Jean-Baptiste**, pierriste au Locle, chef de la raison de commerce J: B: Bitterlin-Schmidt (voir F. o. s. du c. du 6 avril 1883, n<sup>o</sup> 49).

Date de l'ouverture de la faillite: 12 septembre 1893.

Première assemblée des créanciers: Mercredi, 27 septembre 1893, à 10 heures du matin, à l'Hôtel-de-Ville du Locle, salle du tribunal.

Délai pour les productions: 16 octobre 1893. (K.-E. 1467)

**Kollokationsplan. — Etat de collocation.**

(B.-G. 249 und 250.) (L. P. 249 et 250.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kanton Basel-Stadt. (Ko. 1457)**

Konkursamt Basel.

Gemeinschuldner: **Huber-Beck, Joh.-Jak.**, Kaufmann, Inhaber der Firma «J. J. Huber», Agentur und Kommission in Basel. (S. H. A. B. Nr. 172 vom 26. Juli 1893, pag. 699.)

Anfechtungsfrist: Bis 23. September 1893.

**Canton de Vaud. (Ko. 1458)**

Office des faillites d'Avenches.

Faillie: **Brunner, Jules**, horloger et tenancier du Café du Nord, à Avenches. (F. o. s. du c. du 15 juillet 1893, n<sup>o</sup> 164, page 667.)

Délai pour intenter l'action en opposition: 23 septembre 1893.

**Canton de Neuchâtel. (Ko. 1459)**

Office des faillites du Val-de-Travers, à Môtiers.

Faillie: **Coursi, Félix**, maître-ferblantier, aux Verrières (F. o. s. du c. du 5 août 1893, n<sup>o</sup> 178, page 723.)

Délai pour intenter l'action en opposition: 23 septembre 1893.

**Canton de Genève. (Ko. 1460)**

Office des faillites de Genève.

Faillie: **Vaudry, Arsène**, négociant, 6, Rue Rossi, Genève (F. o. s. du c. du 22 juillet 1893, n<sup>o</sup> 170, page 691.)

Délai pour intenter l'action en opposition: 23 septembre 1893.

**Abänderung des Kollokationsplanes. — Rectification de l'état de collocation.**

(B.-G. Art. 251.)

(L. P. art. 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Canton de Genève. (A. Ko. 1461)**

Office des faillites de Genève.

Faillies:

1<sup>o</sup> **Bondat, Maurice**, négociant, à Carouge-Genève, 375, Rue St-Léger (F. o. s. du c. du 1<sup>er</sup> mars 1893, n<sup>o</sup> 48, page 193; n<sup>o</sup> 98 du 19 avril 1893, page 393; n<sup>o</sup> 174 du 29 juillet 1893, page 708).

2<sup>o</sup> **Binet, J.-H.**, propriétaire des journaux «l'Union-Sportive» et «Genève-Théâtre», 14, Rue Pécolat, Genève (F. o. s. du c. du 22 février 1893, n<sup>o</sup> 41, page 165; n<sup>o</sup> 110 du 3 mai 1893, page 443; n<sup>o</sup> 115 du 7 mai 1893, page 463; n<sup>o</sup> 131 du 3 juin 1893, page 528; n<sup>o</sup> 139 du 14 juin 1893, page 562).

3<sup>o</sup> **Bernheim, L.**, négociant, à l'enseigne «au Micado», Place de Hollande, Genève (F. o. s. du c. du 26 avril 1893, n<sup>o</sup> 104, page 417; n<sup>o</sup> 142 du 7 juin 1893, page 575; n<sup>o</sup> 155 du 5 juillet 1893, page 631).

4<sup>o</sup> Succession répudiée **Augsburger-Weber**, quand vivait Dame Elise, négociante, 8, Boulevard de Plainpalais, Genève (F. o. s. du c. du 7 juin 1893, n<sup>o</sup> 134, page 539; n<sup>o</sup> 170 du 22 juillet 1893, page 692; n<sup>o</sup> 172 du 26 juillet 1893, page 699; n<sup>o</sup> 195 du 6 septembre 1893, page 795).

Délai pour intenter l'action en opposition: 23 septembre 1893.

**Widerruf des Konkurses. — Révocation de la faillite.**

(B.-G. Art. 195 und 317.)

(L. P. art. 195 et 317.)

**Kanton Luzern. (W. 1462)**

Gerichtspräsident Luzern.

Gemeinschuldner: **Schobinger, Josef**, Gärtner, an der Rössligasse in Luzern (S. H. A. B. Nr. 234 vom 2. November 1892, pag. 941, und Nr. 56 vom 8. März 1893, pag. 225).

Datum des Widerrufs: 7. September 1893.

**Konkurssteigerungen. — Vente aux enchères publiques après faillite.**

(B.-G. 257.)

(L. P. art. 257.)

**Kanton St. Gallen. (St. 1463)**

Konkursamt Neutoggenburg in Lichtensteig.

Zweite Konkurssteigerung.

Gemeinschuldner: **Boesch, Jakob**, zum «Schwanen», am Rietstein in Wattwil (S. H. A. B. Nr. 139 vom 14. Juni 1893, pag. 561; Nr. 181 vom 12. August 1893, pag. 738).

Ort, Tag und Stunde der Steigerung: Samstag, den 14. Oktober 1893, abends 5 Uhr, in der Wirtschaft zum Schwanen in Wattwil.

Bezeichnung der zu versteigernden Liegenschaften:

- 1) Wohnhaus mit Anbau (Schwanenwirtschaft) am Rietstein, Nr. 1937, assek. Fr. 9200.  
Hausplatz, Garten und umliegender Boden 2 Aren 25,18 m<sup>2</sup>.  
Höchstes Angebot auf erster Gant Fr. 10,400.
- 2) Wohnhaus mit Werkstätte, Nr. 2152, assek. Fr. 7600.  
Anbau mit Werkstätte, Nr. 2165, assek. Fr. 7200.  
Hausplatz und Hofraumboden 8 Aren 62,4 m<sup>2</sup>.  
Wiesboden von 2 Aren 78,7 m<sup>2</sup>.  
Angebot auf erster Gant Fr. 14,000.

Die Steigerungsbedingungen können beim Konkursamt eingesehen werden.

**Canton de Neuchâtel.**

(St. 1465)

Office des faillites de La Chaux-de-Fonds.

**Failli:** Chaboudez-Calame, Grégoire, fabricant d'horlogerie, à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 22 février 1893, n° 41, page 166; n° 136 du 10 juin 1893, page 549; n° 176 du 2 août 1893, page 715).

**Date du dépôt des conditions de la vente:** 25 septembre 1893.

**Lieu, jour et heure des enchères:** Lundi, 16 octobre 1893, à 2 heures de l'après-midi, à l'Hôtel-de-Ville de La Chaux-de-Fonds.

**Désignation de l'immeuble à vendre:** Cadastre de La Chaux-de-Fonds. Article 243, Rue du Puits, bâtiment, dépendances et jardin de 802 mètres carrés. Limites: Nord Rue du Puits; Est 158; Sud 267, 719 et 46; Ouest 1312.

Subdivisions:

Plan folio 2 numéro 12,	Rue du Puits,	logements	214 m <sup>2</sup>
id. » 43,	id.	jardin	148 m <sup>2</sup>
id. » 14,	id.	place et trottoir	440 m <sup>2</sup> .

**Nachlassverträge. — Concordats. — Concordati.****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe.**

(B.-G. Art. 295—297 und 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers.**

(L. P. art. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den nachstehend hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

**Kanton Aargau.**(N.F.E. 1433<sup>4</sup>)

Bezirksgericht Kulm.

**Schuldner:** von Hallwyl, Hans, gewesener Regierungsrat, in Schlossrued.

**Datum der Bewilligung der Stundung:** 6. Juni 1893.

**Sachwalter:** O. Schibler, Gerichtspräsident in Kulm.

**Eingabefrist:** Bis 26. September 1893 bei der Gerichtskanzlei Kulm.

**Gläubigerversammlung:** Samstag den 4. November 1893, nachmittags 2 Uhr, im Sitzungssaale des Bezirksgerichts Kulm.

**Frist zur Einsicht der Akten:** Vom 24. Oktober 1893 an auf der Gerichtskanzlei Kulm.

**Verhandlung über den Nachlassvertrag. — Délibération sur l'homologation de concordat.**

(B.-G. Art. 304.)

(L. P. art. 304.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Canton de Genève.**

(N.V. 1468)

Tribunal de 1<sup>re</sup> instance de Genève.

Débiteurs:

1<sup>o</sup> **Lapp, Adolphe**, négociant en vins, 6, Chemin des Maronniers, aux Eaux-Vives, Genève (F. o. s. du c. du 10 juin 1893, n° 136, page 549; n° 164 du 15 juillet 1893, page 667).

2<sup>o</sup> **Schaad, Léopold**, tumiste, 8, Rue Rousseau, à Genève (F. o. s. du c. du 6 mai 1893, n° 112, page 451; n° 125 du 27 mai 1893, page 504; n° 155 du 5 juillet 1893, page 631).

**Lieu, jour et heure de l'audience:** Jeudi, 21 septembre 1893, à 9 heures du matin, Palais de justice, 2<sup>e</sup> cour, 1<sup>er</sup> étage, salle A, à Genève.

**Betreibung und Konkurs. — Poursuite pour dettes et faillites.****Verschiedene Bekanntmachungen. — Avis divers.****Kanton Thurgau.**

(V.B. 1464)

Konkursamt Kreuzlingen.

**Gemeinschuldner:** Schelling, Ernst, Weinhandlung zum Blauen Haus, in Kreuzlingen (S. H. A. B. Nr. 161 vom 12. Juli 1893, pag. 655; Nr. 192 vom 30. August 1893, pag. 781).

**Zweite Gläubigerversammlung:** Mittwoch, den 4. Oktober 1893, nachmittags 3 Uhr, im Rathause Kreuzlingen.

**Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.****I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.****Kanton Zürich — Canton de Zurich — Cantone di Zurigo**

1893. 8. September. Jean Gaberell von Altavilla (Freiburg) und Georg Näher von Kurzdorf (Thurgau), beide in Zürich IV, haben unter der Firma **Gaberell & Näher** in Zürich IV eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. September 1893 ihren Anfang nahm. Buchdruckerei und Verlag der «Schweizerische Produktenbörse» und des «Postbote». Unteres Riedtli.

9. September. Inhaber der Firma **Carl Lorenz** in Zürich I ist Carl Albin Lorenz von Thalheim (Sachsen), in Zürich I. Agentur in Wirkwaren. Strehlgasse 29.

9. September. Die Firma **Klinger & Wüest** in Zürich (S. H. A. B. vom 22. Dezember 1891, pag. 979) ist infolge Auflösung dieser Kollektivgesellschaft erloschen.

Inhaber der Firma **Cas. Wüest** in Zürich I, welche die Aktiven und Passiven der erstern übernimmt, ist Caspar Wüest, von Brittnau (Kt. Aargau) in Zürich I. Rechtsagentur und Inkasso. Werdmühlengasse 17.

9. September. Inhaber der Firma **Louis Pfister, Vater**, in Uster, ist Louis Pfister, Vater, von und in Uster. Bäckerei, Mehl- und Getreidehandlung. Centralstrasse 170.

9. September. Die Firma **G. Bauder's Wittve** in Riesbach (S. H. A. B. vom 17. Juni 1892, pag. 551), und damit die Prokura Johann Würthner, wird hiernit infolge Konkurses von Amtes wegen gelöscht.

**Kanton Bern — Canton de Berne — Cantone di Berna**

Bureau Frutigen.

1893. 8. September. Unter der Firma **Aktiengesellschaft Bad Heustrieh** hat sich gemäss Statuten vom 13. Mai 1893, eine Aktiengesellschaft gebildet, die ihren Sitz im Heustrieh, Gemeinde Aeschi, hat. Zweck dieser Gesellschaft ist der Ankauf, der Betrieb und die Nutzbarmachung des Heustriehbades mit den dazu gehörenden Quellen und Waldungen, Ländereien, Weiden etc. Die Dauer der Gesellschaft ist nicht bestimmt. Das erste Rechnungsjahr beginnt mit 1. Januar 1893. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt **Fr. 560,000** und ist zerlegt in 560 auf den Namen lautende Aktien à **Fr. 1000**. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen durch einmaliges Einrücken im Schweiz. Handelsamtsblatt. Der Präsident des Verwaltungsrates allein hat die verbindliche Unterschrift der Gesellschaft zu führen. Der Verwaltungsrat hat aber das Recht, jemand anders hierzu zu ermächtigen. Präsident des Verwaltungsrates ist gegenwärtig Hans Hofstetter, Vater im Heustriehbad.

**Basel-Stadt — Bâle-ville — Basilea-Città**

1893. 9. September. Inhaber der Firma **C. Trautwein** in Basel ist Carl Trautwein von Bahlingen (Baden), wohnhaft in Basel. Agentur- und Kommissionsgeschäft. Austrasse 124.

**Kanton Waadt — Canton de Vaud — Cantone di Vaud**

Bureau de Vevey.

1893. 9. septembre. Sous la raison sociale **Passalli et Capra frères** à Montreux, Joseph Passalli d'Orselina (Tessin), et Candi et Ernest Capra de Grassona, province de Novare, Italie, les trois domiciliés à Montreux, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 21 février 1893. Genre de commerce: Gypserie et peinture. Atelier et magasin: Rue du Quai, 5, à Montreux.

9. septembre. Sous la raison sociale **M. et C. Feller** à Montreux, Meinrad et Constantin Feller, les deux domiciliés à Montreux ont constitué une société en nom collectif qui commencera le 1<sup>er</sup> octobre prochain. Genre de commerce: Exploitation de l'Hôtel Central. Etablissement: A Vernex-Montreux.

**Kanton Gené — Canton de Genève — Cantone di Ginevra**

1893. 9. septembre. La société en nom collectif **Auguste Rouiller & fils**, à Plainpalais (F. o. s. du c. du 25 mai 1893, n° 124, page 500), est déclarée dissoute dès le 4 septembre 1893.

La maison est continuée dès cette date, avec reprise de l'actif et passif, sous la raison **S<sup>ol</sup> Rouiller**, à Plainpalais, par Samuel-Gustave Rouiller, fils, d'origine neuchâteloise, domicilié à Plainpalais. Genre d'affaires: Entreprises de charpente et menuiserie. Locaux: 20, Chemin des Grands Philosophes.

**Édig. Amt für geistiges Eigentum. — Bureau fédéral de la propriété intellectuelle.****Marken. — Marques.****Eintragungen. — Enregistrements.**

11 septembre 1893, 8 h. a.  
No 6569.

**Prosper de Courten**, fabricant,  
Genève (Suisse).

**Poudre de tanin.**

11 septembre 1893, 8 h. a.  
No 6570.

**Oscar Wiget**, fabricant,  
Chaux-de-Fonds (Suisse).

**Boîtes, cuvettes, cadrans, mouvements, étuis et emballages de montres.**

12 septembre 1893, 8 h. a.  
No 6571.

**A. Lugrin**, fabricant,  
Orient-de-l'Orbe (Suisse).

**Mouvements de montres et fournitures de montres.**



Wochensituation der schweizerischen Emissionsbanken (inkl. Zweiganstalten) vom 9. September 1893.  
 Situation hebdomadaire des banques d'émission suisses (y compris les succursales) du 9 septembre 1893.

Nr.	Firma Raison sociale	Noten — Billets		Gesetzliche Barschaft, inbegriffen das Guthaben bei der Centralstelle Espèces ayant cours légal, y compris l'avoir au Bureau central			Neten anderer schweiz. Emissionsbanken Billets d'autres banques d'émission suisses	Uebrige Kassabestände Autres valeurs en caisse		Total		
		Emission	Cirkulation	Gesetzliche Barschaft, 40/o der Cirkulation Converture légale des billets 40/o de la circulation	Frei verfügbarer Teil Partie disponible	Ct.		Fr.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
1	St. Gallische Kantonalbank, St. Gallen . . . . .	10,000,000	9,905,250	3,963,300	2,467,226	20	502,050	63,659	08	6,996,235	28	
2	Basellandschaftl. Kantonalbank, Liestal . . . . .	1,800,000	1,705,900	682,360	291,315	75	65,650	17,837	55	1,057,163	80	
3	Kantonalbank von Bern, Bern . . . . .	15,000,000	14,111,750	5,644,700	1,864,671	60	1,525,550	82,962	06	9,117,833	66	
4	Banca cantonale ticinese, Bellinzona . . . . .	2,000,000	1,885,000	755,200	110,499	—	28,600	107,580	39	1,001,809	89	
5	Bank in St. Gallen, St. Gallen . . . . .	12,500,000	12,459,250	4,933,700	987,714	10	658,600	9,169	53	6,639,183	63	
6	Crédit agr. et ind. de la Broye, Estavayer . . . . .	700,000	699,400	279,760	31,260	—	25,750	7,656	79	344,456	79	
7	Thurg. Kantonalbank, Weinfelden . . . . .	1,500,000	1,498,750	599,500	160,288	51	150,850	59,512	56	970,151	07	
8	Aargauische Bank, Aarau . . . . .	4,000,000	3,897,250	1,558,900	424,710	61	172,950	105,557	49	2,262,118	10	
9	Toggenburger Bank, Lichtensteig . . . . .	1,000,000	980,600	392,240	45,162	59	280,050	39,036	61	756,489	20	
10	Banca della Svizzera italiana, Lugano . . . . .	2,000,000	1,996,600	798,640	261,691	30	30,750	123,106	60	1,214,187	90	
11	Thurgauische Hypothekenbank, Frauenfeld . . . . .	1,000,000	947,650	379,060	258,328	90	82,650	70,476	80	790,515	70	
12	Grundbündner Kantonalbank, Chur . . . . .	4,000,000	3,961,900	1,584,760	525,828	90	167,000	2,625	07	2,279,711	97	
13	Luzerner Kantonalbank, Luzern . . . . .	3,000,000	2,952,800	1,181,120	323,375	—	389,750	3,757	12	1,898,002	12	
14	Banque du Commerce, Genève . . . . .	22,500,000	18,858,550	7,542,620	899,461	60	626,700	63,347	10	9,137,128	70	
15	Appenzell A./Rh. Kantonalbank, Herisau . . . . .	3,000,000	2,993,450	1,197,380	222,742	29	81,850	3,750	26	1,505,722	55	
16	Bank in Zürich, Zürich . . . . .	1,580,000	1,518,850	607,540	382,039	16	270,600	10,076	68	1,270,255	84	
17	Bank in Basel, Basel . . . . .	20,000,000	17,928,150	7,171,260	1,719,210	—	2,593,400	123,212	02	11,607,032	02	
18	Bank in Luzern, Luzern . . . . .	4,000,000	3,971,350	1,588,540	445,472	—	183,300	127,822	81	2,345,184	81	
19	Banque de Genève, Genève . . . . .	5,000,000	4,214,350	1,685,740	315,045	30	285,100	60,930	65	4,475,815	95	
21	Zürcher Kantonalbank, Zürich . . . . .	23,699,450	21,090,000	8,436,000	5,338,977	45	1,920,950	130,569	19	15,525,896	64	
23	Bank in Schaffhausen, Schaffhausen . . . . .	2,500,000	2,487,200	994,880	100,814	79	74,400	75,727	61	1,245,322	40	
24	Banque cantonale fribourgeoise, Fribourg . . . . .	999,950	999,650	399,860	96,300	—	93,450	11,812	85	601,422	85	
26	Banque cantonale vaudoise, Lausanne . . . . .	10,000,000	9,845,550	3,738,220	518,363	48	317,600	130,214	62	4,704,393	10	
27	Ersparniskasse des Kantons Uri, Altorf . . . . .	1,000,000	993,500	397,400	85,565	—	1,300	10,269	95	417,594	95	
28	Kant. Spar- und Leihkasse von Nidw., Stans . . . . .	1,000,000	988,000	595,200	72,710	—	25,500	2,557	43	495,967	43	
30	Banque cantonale neuchâtelaise, Neuchâtel . . . . .	6,000,000	5,773,750	2,309,500	165,418	48	207,700	33,541	61	2,716,160	09	
31	Banq. commerciale neuchâtelaise, Neuchâtel . . . . .	3,700,000	3,442,850	1,377,140	170,777	15	514,000	186,587	54	2,245,484	89	
32	Schaffhauser Kantonalbank, Schaffhausen . . . . .	1,435,400	1,431,650	572,660	171,405	06	175,350	61,032	85	980,617	91	
33	Glarner Kantonalbank, Glarus . . . . .	1,500,000	1,499,650	599,860	338,650	—	37,150	13,714	95	959,374	95	
34	Solothurner Kantonalbank, Solothurn . . . . .	4,000,000	3,972,200	1,588,880	436,939	98	362,100	54,932	60	2,442,852	58	
35	Obwaldner Kantonalbank, Sarnen . . . . .	1,000,000	994,150	397,660	42,025	—	17,550	480,025	03	460,025	03	
36	Kantonalbank Schwyz, Schwyz . . . . .	2,000,000	1,995,500	798,200	168,935	80	38,550	20,544	29	1,026,080	09	
37	Credito Ticinese, Locarno . . . . .	1,500,000	1,495,550	595,220	128,835	—	68,700	42,779	21	838,584	21	
38	Banque de l'Etat de Fribourg, Fribourg . . . . .	2,000,000	1,978,900	791,560	153,980	—	82,950	5,184	05	1,033,674	05	
Stand am 2. September 1893		176,867,800	164,978,900	65,991,560	19,678,235	—	12,057,800	1,869,279	—	99,596,874	—	
Etat au 2 septembre		176,823,400	165,653,200	66,273,280	18,888,265	—	13,281,600	1,701,581	74	100,139,726	74	
		+ 44,400	— 704,300	— 281,720	+ 794,970	—	— 1,223,800	+ 167,697	26	— 542,852	74	

† Wores in Abschnitten von Dunt en copures de } Fr. 1000 Fr. 10,010,000  
 " 500 " 20,533,500  
 " 100 " 93,252,800  
 " 50 " 41,182,600  
 Fr. 164,978,900

Anagewiesene Cirkulation Cirkulation assignée } Fr. 164,978,900. —  
 Noten in Kassa der Banken Billets chez les banques } " 12,057,800. —  
 Noten in Händen Dritter Billets en mains de tiers } Fr. 152,921,100. —

Neten in Händen Dritter Billets en mains de tiers } Fr. 152,921,100. —  
 Gesetzliche Barschaft Espèces légales en caisse } " 85,669,795. —  
 Ugedeckte Cirkulation Cirkulation non couverte } Fr. 67,251,905. —

Gold - Or . . . . . } Fr. 70,452,105. —  
 Silber - Argent . . . . . } " 15,217,690. —  
 Gesetzliche Barschaft Kasse métallique . . . . . } Fr. 85,669,795. —

Stand am 2. September 1893 Fr. 152,401,600. —  
 Etat au 2 septembre Fr. 152,401,600. —  
 Fr. 67,245,055. —  
 Fr. 85,156,545. —

Spezieller Ausweis der schweiz. Emissionsbanken mit beschränktem Geschäftsbetrieb.  
 Etat spécial des banques d'émission suisses avec opérations restreintes.

(Artikel 15 und 16 des Gesetzes.) Vom 9. September 1893. — Du 9 septembre 1893. (Articles 15 et 16 de la loi.)

Nr.	Firma Raison sociale	Noten Emission Emission	Notendeckung nach Art. 15 des Gesetzes. — Couverture suivant l'article 15 de la loi.				Total			
			Noten anderer schweizerischer Emissionsbanken Billets d'autres banques d'émission suisses	Checke, Inwert 8 Tagen fällige Depot- u. Kassascheine von Banken Chèques, bons de caisse et de dépôts de banques, échéant dans les 8 Jours	Inwert 4 Monaten fällige — Echéant dans les 4 mois Schweizer Wechsel Effets sur la Suisse	Ausland-Wechsel Effets sur l'étranger		Lombard-Wechsel Avances sur nantissement	Schweiz. Staatsbasscheine, Obligations und Coupons Bons de caisse d'états suisses, obligations doules états et leurs coupons	
5	Bank in St. Gallen . . . . .	12,500,000	658,600	—	6,994,821. 98	348,070. 66	3,120,634. 90	—	—	11,122,127. 54
14	Banque du Commerce à Genève . . . . .	22,500,000	626,700	—	11,216,827. —	6,500. —	3,275,000. —	—	—	15,125,027. —
17	Bank in Basel . . . . .	20,000,000	2,593,400	—	9,588,423. 35	973,817. 63	7,037,080. —	—	—	20,192,720. 98
19	Banque de Genève . . . . .	5,000,000	285,100	—	8,756,152. 20	56,815. 50	1,021,860. 80	497,610. —	—	10,617,538. 50
31	Banque commerciale neuchâtelaise . . . . .	3,700,000	514,000	—	5,779,168. 57	35,436. 70	472,270. —	—	—	6,900,875. 27
Stand am 2. September 1893		63,700,000	4,677,800	—	42,335,393. 10	1,420,640. 49	14,926,845. 70	497,610. —	—	63,558,289. 29
Etat au 2 septembre		63,700,000	5,553,800	39,929. 10	42,284,449. 23	913,112. 25	15,560,657. 45	497,610. —	—	64,879,558. 03
		—	— 906,000	— 39,929. 10	+ 50,943. 87	+ 507,528. 24	— 633,811. 75	—	—	— 1,021,268. 74

Nr.	Firma Raison sociale	Gesetzliche Barschaft Espèces ayant cours légal	Aktiven — Actif		Total	Passiven — Passif			Total
			Notendeckung n. Art. 15 d. Gesetzes Couverture d. billets suiv. art. 15 de la loi	Uebrige kurzfristige dispon. Guthaben Autres créances disponibles à courte échéance		Noten-Cirkulation Billets en circulation	In längst. 8 Tagen zahlbare Schulden Engagements échéant dans les huit jours	Wechsel-Schulden Engagements sur effets de change	
5	Bank in St. Gallen . . . . .	5,971,414. 10	11,122,127. 54	1,878,326. 66	18,971,868. 30	12,459,250	1,126,393. 47	21,600. —	13,607,243. 47
14	Banque du Commerce à Genève . . . . .	8,442,081. 60	15,125,027. —	479,127. 70	24,046,236. 30	18,856,550	1,445,924. 55	—	20,302,474. 55
17	Bank in Basel . . . . .	8,890,470. —	20,192,720. 98	1,414,984. 29	30,498,125. 27	17,928,150	4,513,125. 79	—	22,441,275. 79
19	Banque de Genève . . . . .	2,000,785. 30	10,617,538. 50	—	12,618,323. 80	4,214,350	216,496. 95	—	4,430,846. 95
31	Banque commerciale neuchâtelaise . . . . .	1,547,917. 15	6,800,875. 27	17,598. 16	8,366,390. 53	3,442,350	786,665. 49	—	4,229,515. 49
Stand am 2. September 1893		+ 26,852,668. 15	63,558,289. 29	3,789,986. 81	94,500,944. 25	56,901,150	8,088,806. 25	21,600. —	65,011,356. 25
Etat au 2 septembre		26,719,743. 15	64,879,558. 03	3,505,474. 09	95,104,775. 27	56,899,250	8,089,413. 93	21,000. —	65,009,663. 93
		+ 132,925. —	— 1,021,268. 74	+ 284,512. 72	— 603,831. 02	+ 1,900	— 807. 68	+ 600. —	+ 1,692. 32

† Ohne Fr. 10,667. 57 Scheidemünzen und nicht tarifirte fremde Münzen. — † Sans fr. 10,667. 57 monnaies d'appoint et monnaies étrangères non tarifées.

9. September 1893. — Offizieller Diskontsatz Schweizerischer Emissionsbanken: 4%, gültig seit 1. August 1893.  
 9 septembre 1893. — Taux d'escompte officiel de banques d'émission suisses: 4%, valable depuis le 1<sup>er</sup> août 1893.

Einfuhr in den freien Verkehr. — Importation dans la circulation libre.

Gebrauchs- tarif Nummer N <sup>o</sup> du tarif d'usage	Gattung der Waare Désignation des articles	Einfuhr im August Importation en août	
		1892	1893
		q	q
365	Petroleum, roh, und Petroleumdestillate . . . . .	42,497	36,653
	Pétrole, brut, et produits de la distillation . . . . .		
367	Schweineschmalz — Saindoux . . . . .	800	1,425
404	Weizen — Froment . . . . .	296,791	235,808
406	Hafer — Avoine . . . . .	39,544	24,546
407	Gerste — Orge . . . . .	1,218	4,156
409	Mais — Mais . . . . .	27,058	54,411
415	Graupe, Gries, Grütze — Gruau, semoule . . . . .	9,457	7,707
416 b	Mehl — Farine . . . . .	22,789	17,163
423	Kaffee, roher — Café brut . . . . .	6,802	5,734
441	Rohtabak — Tabac brut . . . . .	2,668	3,995
	Roh- und Krystallzucker, Stampf- (Pilé-) Zucker, Abfallzucker, Traubenzucker . . . . .		
447	Sucre brut et sucre cristallisé, pilé, déchets de sucre, sucre de raisin . . . . .	24,508	22,126
	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken . . . . .		
448	Sucre en pains, plaques, blocs . . . . .	13,065	9,980
	Zucker geschnitten oder fein gepulvert . . . . .		
449	Sucre coupé ou en poudre fine . . . . .	4,728	2,587
	hl	hl	
455	Wein in Fässern — Vins en fûts . . . . .	42,502	29,307

Nationalité française.

A teneur d'une loi française promulguée le 22 juillet 1893, les personnes nées en France d'une mère née elle-même en France, seront considérées en France comme étant irrévocablement de nationalité française, si elles ne répudient pas la nationalité française dans le délai d'un an à partir de la promulgation de ladite loi, et cela même dans le cas où le père est citoyen suisse et n'est lui-même pas né en France. — Cette disposition s'applique aux personnes actuellement majeures et même aux personnes ne résidant pas en France.

Pour les formalités d'option, s'adresser, sans aucun retard, au département fédéral des affaires étrangères à Berne, aux chancelleries d'état des divers cantons, à la légation de la Confédération suisse à Paris, ou aux diverses légations et consulats suisses à l'étranger. (V. 27<sup>11</sup>)

Berne, le 28 juillet 1893.

Département fédéral des affaires étrangères.

Nichtamtlicher Teil. — Partie non officielle.

Handelsverträge. — Traités de commerce.

Schweiz-Portugal. Die portugiesische Regierung hat dem Bundesrat durch ihren Gesandten in Bern, Don G. Nogueira-Soares, die Bereitwilligkeit auszusprechen lassen, in Unterhandlungen über den Abschluss eines neuen Handelsvertrages einzutreten.

Das Department des Auswärtigen, Handelsabteilung, hat den Vorort des schweizerischen Handels- und Industrievereins in Zürich in üblicher Weise eingeladen, die am Handelsverkehr mit Portugal interessierten Schweizerfirmen über ihre Wünsche betreffend Ermässigung der Zölle dieses Landes einzuzuhören. Es empfiehlt sich daher für die Interessenten, sich rechtzeitig beim genannten Vereinsvorort über ihre Begehren auszusprechen.

Insertionspreis:  
Die halbe Spaltenbreite 30 Cts.,  
die ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile.

Privat-Anzeigen. — Annonces non officielles.

Prix d'insertion:  
30 cts. la petite ligne,  
50 cts. la ligne de la largeur d'une colonne.

Schweizerische Centralbahn.

In Folge grosser Truppentransporte werden mit Genehmigung des hohen Bundesrates auf den Linien Basel-Olten und Olten-Bern die Güterzüge am 14. September 1893 teilweise sistiert. Auch Eilgutsendungen in Wagenladungen und lebenden Tieren können nur insoweit zum Transport angenommen werden, als derselbe mit den am genannten Tage auf den bezeichneten Linien kursierenden Güter- und Personenzügen bewerkstelligt werden kann. Für den Lokal- und Transitverkehr auf den Linien Basel-Olten und Olten-Bern ist die Lieferfrist für Güter gewöhnlicher Fracht für den 14. und 15. September um 24 Stunden und für Eilgut in Wagenladungen (inklusive Sendungen lebender Tiere) für den 14. September um 24 Stunden verlängert. (H Q)

Basel, den 11. September 1893.

(511)

Direktorium.

Aktiengesellschaft „Elektricitätswerk a. d. Sihl“.

Die zweite Einzahlung auf die Aktien unserer Gesellschaft von 25 % oder Fr. 125 per Aktie hat laut § 5 der Statuten am 30. September 1893 zu erfolgen.

Wir ersuchen die Tit. Aktionäre, die Einzahlungen womöglich an der Zeichnungsstelle zu entrichten.

Wädenswil, den 9. September 1893.

Für den Verwaltungsrat,

Der Präsident:

Dr. Rob. Haab.

(510)

Schweizerische Volksbank, Bern.

Die pro 1. Oktober fälligen Coupons unserer Kassascheine werden von heute an an unserer Kasse eingelöst.

Gleichzeitig bringen wir in Erinnerung, dass unsere sämtlichen 3<sup>3</sup>/<sub>4</sub> %igen Kassascheine auf 30. September gekündigt sind. Diejenigen Besitzer, welche ihre Titel auf 3<sup>1</sup>/<sub>2</sub> % zu konvertieren gedenken, ersuchen wir, dies unverzüglich an unserer Kasse besorgen zu wollen. (H 8465 Y)

Bern, den 11. September 1893.

(512)

Die Direktion.

Wilh. Weyerschäuser, Wiesbaden. Auskunfts- u. Inkassobureau. (509)

Suisse-Portugal. Le gouvernement portugais a fait savoir au conseil fédéral, par l'entremise de son ambassadeur à Berne, Don G. Nogueira-Soares, qu'il était disposé à entrer en négociations pour la conclusion d'un nouveau traité de commerce.

Le département fédéral des affaires étrangères, division du commerce, a, suivant l'usage, invité le Vorort de l'union suisse du commerce et de l'industrie à Zurich à s'informer auprès des maisons suisses, intéressées au commerce avec le Portugal, de leurs desiderata à l'égard de l'abaissement des droits de douane de ce pays. Les intéressés feront donc bien d'adresser à temps leurs demandes au Vorort.

Transportwesen. — Transports.

Post. Es werden oft Muster von Stoffen, Geweben, Filzen und farbigem Papier (Tapeten), als Warenmustersendungen mit der Briefpost nach Spanien versandt, welche, da sie den Zollvorschriften nicht entsprechen, zu Schwierigkeiten Anlass geben. Muster von Stoffen etc. können nur dann als Warenmuster mittelst der Briefpost nach Spanien eingeführt werden, wenn sie den in Nummer 193 unseres Blattes vom 2. d. M. aufgeführten Bedingungen genau entsprechen. Andernfalls werden die mittelst der Briefpost speditierten Warenmustersendungen von der spanischen Postverwaltung nach dem Aufgabeland zurückgeleitet.

\* \* \*

Postes. Les échantillons d'étoffes, de tissus, de feutres et de papiers peints expédiés en Espagne par la voie de la poste aux lettres, comme échantillons de marchandises, donnent souvent lieu à des difficultés, parce qu'ils ne satisfont pas aux conditions douanières. Ces échantillons ne peuvent être expédiés en Espagne par la voie de la poste aux lettres, comme échantillons de marchandises, que s'ils répondent exactement aux conditions mentionnées dans notre numéro du 2 de ce mois. Ceux de ces échantillons, expédiés par la poste aux lettres, qui ne remplissent pas les conditions indiquées dans ledit numéro sont renvoyés au pays d'origine par l'administration des postes espagnoles.

Konsulatswesen. — Consulats.

Dem k. deutschen Konsul in Zürich, Hrn. Dr. Heinrich Klose, und dem k. deutschen Vizekonsul in Lugano, Hrn. Jakob Blankart, ist vom Bundesrat am 12. d. M. das Exequatur erteilt worden.

\* \* \*

Le conseil fédéral a, en date du 12 de ce mois, accordé l'exequatur à M. le Dr Henri Klose, nommé consul de l'empire allemand à la résidence de Zurich, et à M. Jacques Blankart, vice-consul de cet état à la résidence de Lugano.

Ausländische Banken. — Banques étrangères.

Banque nationale de Belgique.

31 août.	7 septembre.	31 août.	7 septembre.
Encaisse métallique	102,302,071	102,736,638	Circulat. de billets
Portefeuille	341,361,395	323,856,536	Comptes courants
			405,954,060
			389,154,090
			66,513,411
			64,627,588

Deutsche Reichsbank.

31. August	7. September.	31. August.	7. September.
Metallbestand	803,722,000	793,029,000	Noten-Circul.
Wechsel-Portefeu	614,148,000	584,727,000	Kursf. Schulden
			460,286,000
			434,690,000

Oesterreichisch-Ungarische Bank.

31. August.	7. September.	31. August.	7. September.
Metallbestand	265,303,045	265,451,194	Noten-Circulation
Wechsel:			469,691,760
auf d. Ausland	11,143,268	10,695,240	480,961,570
auf das Inland	186,896,600	189,008,976	Kurzfall. Schulden
			13,529,038
			13,367,000

(H 7361 Y) Notariats- und Inkasso-Bureau (492)

Adolf Michel, Amtsnotar, Interlaken.

Stipulation von Verträgen aller Art. Inkasso in der ganzen Schweiz. Vertretung in Konkursen etc. Prompte Ablieferung von einkassierten Geldern. Informationen. Vermittlung von Liegenschafts-Käufen und -Verkäufen.

THE MARINE, Insurance Company, Limited.

Transport-Versicherung. — Assurances transport.

Fondée à Londres en 1836.  
Capital fr. 25,000,000. — Réserve fr. 12,000,000.

Assurances du transport de valeurs et de marchandises, par terre et par eau, par polices spéciales, d'abonnement et en bloc. — Assurances de corps de bateaux à vapeur. — Assurances de voyages.

Sécurités de premier ordre. — Conditions avantageuses.

Prière de s'adresser pour tous renseignements au directeur, fondé de pouvoirs pour la Suisse, Mr. Alfred Bourquin, à Neuchâtel, ou aux agents dans les cantons. (115<sup>11</sup>)

Wasserkraft.

Eine vorzügliche, durch Vertrag garantierte Wasserkraft von 16 Pferden, in jeder Jahreszeit auch der letzte Tropfen nutzbar, ist mit neuem Wohnhaus und Fabrikanlage, Garten und Umschwung sehr billig zu verkaufen. Die Liegenschaft befindet sich in unmittelbarer Nähe einer Eisenbahnstation und einer Kantonshauptstadt der deutschen Schweiz. Anfragen unter Chiffre O 8133 F befördern Orell Füssli, Annoncen, Zürich. (502<sup>1</sup>)



Offizieller Diskontsatz schweizerischer Emissionsbanken 4 0/10.  
Taux d'escompte officiel de Banques d'émission suisses